

Fragebogen für Gastprofessoren / Gastprofessorinnen

Familienname

Surname

Nom de famille

Heimatadresse

Home address

Domicile

Vornamen

First names

Prénoms

Derzeitige Adresse

Present address

Adresse actuelle

Geburtsdatum

Date of birth

Date de naissance

Geschlecht

Sex

Sexe

Geburtsort

Place of birth

Lieu de naissance

Land

Country

Pays

Staatsangehörigkeit(en)

Nationality(ies)

Nationalité(s)

Familienstand

Marital Status

Etat civil

Alleinstehend

Single

Célibataire

Verheiratet

Married

Marié

Verwitwet

Widowed

Veuf

Geschieden

Divorced

Divorce

Getrennt lebend

Separated

Separé

		Vorname / First name / Prénoms	Geboren/Born/Né
Kinder Children Enfants	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	5.		

Heimatuniversität

Home university

Employé à l'université de

Stellung an der Heimatuniversität

Position at home university

Position actuelle à l'université

Derzeitiges Monatsgehalt

Present salary per month

Traitement mensuel actuel

Brutto

Gross

Brut

Netto

net

net

Welches Gehalt und welche Reisespesen erhalten Sie von Ihrer Heimatuniversität während der Dauer Ihrer Abwesenheit?

What salary and travel expenses do you expect to receive from your home university during your absence?

Quel sont le traitement et les indemnités de voyage que votre université d'origine vous alloue pendant votre absence?

Beabsichtigen Sie während Ihrer Tätigkeit in Heidelberg noch weitere Aufgaben (auch außerhalb der Universität) auszuüben?

Do you expect to have professional commitments during your stay in Heidelberg that will not be covered by your contract with Heidelberg University? If so, what commitments?

Avez-vous l'intention hors de vos activités à Heidelberg de vous consacrer à d'autres tâches même à l'extérieur de l'université? Dans le cas affirmatif, lesquelles?

Welche Tätigkeit werden Sie nach Ende Ihrer Gasttätigkeit in Heidelberg ausüben?

What position do you expect to return to / to take up at the end of your stay in Heidelberg?

Quel poste occuperez-vous après votre activité temporaire à Heidelberg?

Haben Sie sich in den letzten 12 Monaten innerhalb der Bundesrepublik Deutschland aufgehalten?

Have you resided in the Federal Republic of Germany within the last 12 month?

Avez-vous séjourné en République Fédérale d'Allemagne au cours des derniers mois?

Von wem und für welchen Zeitraum wurde Ihnen hierfür eine Vergütung gezahlt?

If so, from whom and for which period did you receive remuneration?

Dans le cas affirmatif, par qui avez-vous été rémunéré? Pendant combien de temps avez-vous touché cette rémunération?

Datum /Date / Date

Unterschrift / Signature / Signature